

Министерство образования и науки УР
ГОУ ДПО «Институт повышения квалификации и
переподготовки работников образования Удмуртской Республики»
Кафедра удмуртской филологии и национальных языков
ГУ «Научно-исследовательский институт национального образования
Удмуртской Республики»
ГОУ «Удмуртская государственная национальная гимназия имени Кузебая Герда»

Обучение родному языку в полиязычном пространстве

Материалы II Международной научно-практической конференции
(10–11 февраля 2010 г., г. Ижевск)

Посвящается Году Учителя

Ижевск 2010

УДК 37.064.1

ББК 74.205

Рекомендовано к изданию научно-методическим советом Института повышения квалификации и переподготовки работников образования Удмуртской Республики.

Редколлегия:

С.Л. Скопкарёва – проректор ИПК и ПРО УР по НМР, к.филол.н., доцент;

А.А. Клементьев – зав. кафедрой удмуртской филологии и национальных языков ИПК и ПРО УР, к. филол. н.;

Н.И. Ураськина – директор НИИ национального образования УР, к.п.н.

А.С. Михеева – директор Удмуртской государственной национальной гимназии имени Кузубая Герда

Л.В. Вахрушева – зав. кафедрой культурологии и филологического образования ИПК и ПРО УР, к.п.н., доцент;

И.Б. Ворожцова – профессор кафедры удмуртской филологии и национальных языков ИПК и ПРО УР, д.п.н., профессор;

Н.Н. Тимерханова – профессор кафедры удмуртской филологии и национальных языков ИПК и ПРО УР, к.филол.н., доцент;

В.Г. Пантелеева – ведущий научный сотрудник НИИ национального образования УР, к.филол.н., доцент;

В.Г. Широкова – доцент кафедры удмуртской филологии и национальных языков ИПК и ПРО УР, к.п.н., доцент;

В.А. Анисимова – старший преподаватель кафедры удмуртской филологии и национальных языков ИПК и ПРО УР.

Рецензент:

Л.В. Бусыгина – старший научный сотрудник лаборатории лингвистического картографирования УдГУ, кандидат филологических наук.

Обучение родному языку в полиязычном пространстве: Материалы II Международной научно-практической конференции (10-11 февраля 2010 г.). – Ижевск: Издательство «Проект», 2010. – 276 с/

УДК 37.064.1

ББК 74.205

Сборник составлен на основе материалов II Международной научно-практической конференции «Обучение родному языку в полиязычном пространстве», посвященной Году Учителя. Авторы статей рассматривают проблемы функционирования удмуртского, русского, татарского, марийского, чувашского, осетинского и др. языков и культур в современном социокультурном пространстве.

Сборник адресован ученым, специалистам управления образованием, педагогам и всем тем, кто занимается вопросами сохранения языкового многообразия мира.

ISBN 978-5-9631-0095-0

© Коллектив авторов, 2010

© Клементьев А.А., составление, предисловие, 2010

© ГОУ ДПО «ИПК и ПРО УР»

Как показывает практика, наиболее действенным средством по овладению языком, является разучивание удмуртских песен. Неудивительно, что студенты колледжа культуры с интересом и удовольствием занимаются этим видом деятельности. Поют и народные, и эстрадные песни, например, народную песню «Лымы тӧдьы» («Снег белый») и некоторые песни Надежды Уткиной. Такая форма работы позволяет усиливать межпредметные связи, в частности, с дисциплинами хоровой специализации.

При изучении тем «Дни недели. Имя числительное», «Части тела. Притяжательные конструкции» используются стихотворения из сборника А.А. Кузнецовой «Будйськом! Будйськом! Лыдпусэн тодматкиськом!» («Растем! Растем! Учимся считать!»). И лексический, и грамматический материал благодаря этим совсем небольшим по размеру стихотворениям усваивается и запоминается намного легче.

На заочном отделении колледжа на изучение удмуртского языка по программе отводится значительно меньшее количество часов. И все-таки считаем необходимым и реализуем на практике проведение одного занятия, посвященного знакомству с удмуртской литературой. Чаще всего у студентов каждой группы заочного отделения очень разный уровень знания языка: кто-то владеет им в совершенстве, кто-то понимает, но не говорит, а кто-то совсем не знает. И в зависимости от этого студенты получают разные виды заданий. Для свободно владеющих языком – сообщение о жизни и творчестве писателя или поэта, для обрусевших – перевод и пересказ текста о творчестве писателя и для не знающих язык – чтение и перевод небольшого текста, также о творчестве писателя. Такие задания очень интересны, расширяют кругозор каждого студента.

Использование разнообразных форм работы на уроке дает хороший результат. Благодаря использованию на уроке разнообразных форм работы студенты легче запоминают лексический и грамматический материал. С помощью различных методических приемов, средств и условий удается добиться довольно высокой эффективности.

Список использованной литературы

1. http://chayk.u-education.ru/art/7/29_1.html
2. <http://www.tisbi.ru/science/vestnik/2004/issue2/Kult7.html>

Н. В. Кондратьева

Семантическая структура пролатива в пермских языках

С точки зрения типологии, всякий процесс, рассматриваемый в плане пространственных отношений, может выражать следующие ориентации: эссив (нахождение объекта в покое по отношению к ориентиру), латив (перемещение объекта к пространству, связанному с ориентиром), элатив

(перемещение объекта из пространства, связанного с ориентиром) и пролатив (перемещение объекта через пространство, связанное с ориентиром).

Каждый из указанных ориентиров в пермских языках может выражаться с помощью специальных падежных форм или послеложных конструкций. Значение перемещения объекта через пространство, связанное с ориентиром, в удмуртском (удм.), коми-пермячком (к.-перм.) и коми-язьвинском (к.-яз.) языках выражается с помощью специального падежа пролатив. В коми-зырянском (к.-зыр.) языке в этих целях используется два падежа: пролатив и транзитив.

Как отмечает Д. С. Ганенков, типологически следует различать четыре пространственных значения, образующих центр семантической зоны пролатива (переходного падежа): маршрут, проход, сцена и обочина [Ганенков 2002: 42]. В пермских языках из представленных значений посредством переходного падежа могут выражаться первые три. Выражение значения 'обочина', как правило, осуществляется с помощью постпозитивных конструкций, например, удм. *Нюк кузя лулпу будэ, съёд сутэр, эмезь* (Байтеряков 1995: 53). 'Вдоль оврага растет ольха, смородина, малина'; *Сюрес дуртй дыртыса немецкой пехота вамышья* (Байтеряков 1995: 55). 'По обочине дороги спешит немецкая пехота'. Следует заметить, что в случае выражения других семантических значений пролатива в качестве омонимичных форм также могут выступать послеложные конструкции, например: *Мотоциклэ школа капка азе дугдытйз, бызьыса кадь тубиз школа тубатэти* (Самсонов 1996: 63). 'Мотоцикл он оставил перед школьной калиткой, а сам словно взлетел по школьным лестницам'. Ср.: *Корепанов тубат кузя васькыку, кин ке но пыдзэ пуктысь луиз: ёжыт гинэ ёз салиськы* (Самсонов 1996: 83). 'Когда Корепанов спускался по лестнице, кто-то поставил подножку – он еле удержался на ногах'.

1. Из представленных выше значений основной семантической ролью переходного падежа в пермских языках является выражение значения 'маршрута': удм. *Соос ульчаостй мыно* ~ к.-зыр. *Найё уличястй мунёны* 'Они идут по улицам'. Исследуемое значение осмысливается как указание на конкретное место/способ передвижения, которое может происходить на разных типах поверхности/пространства: а) движение по горизонтальной или вертикальной поверхности ориентира, б) движение по внутреннему пространству, г) движение по однородному пространству (при актуализации качественных характеристик среды). Например: удм. *Соос лымыетй мыно* ~ к.-зыр. *Найё лытти мунёны* ~ к.-перм. *Нія мунёны лыйттыс* 'Они идут по снегу'.

2. Семантическое значение 'проход', как правило, актуализирует движение через/сквозь внутреннее пространство ориентира. В отличие от предыдущего значения, в данном случае какцент делается не на том, что ориентир задает траекторию движения (хотя в ряде употреблений этот компонент также присутствует), а на том, что ориентир является

промежуточным этапом, в результате движения объект выходит из границ ориентира» [Ганенков 2002: 40]: удм. *Укноетй шунды сиос пыро* ~ к.-зыр. *Ошиньті пырöны шонді югöбрьяс* ~ к.-перм. *Ошиньттыяс пырöны шонді югöбрьез* 'Через окно пробиваются солнечные лучи'. Низкая дистрибутивная нагрузка пролатива в указанном значении в пермских языках обусловлена более частотным функционированием послеложных конструкций.

3. Пространственное значение 'сцена' связано с обозначением связано с обозначением «ориентира-участка пространства, который не задает строго траекторию движения, а только включает ее в себя, т.е. дает указание на то, где происходит движение» [Ганенков 2002: 40]. В отличие от предыдущих семантических ролей, данное значение носит менее конкретный характер и чаще всего реализуется при актуализации «геометрико-событийного пространства», указывающего, с одной стороны, на участие субъекта действия в каком-либо событийном фрейме (типа *репетиция, состязание, испытание, собрание, проводы* и др.), а с другой стороны, на его нахождение в определенном месте пространства или конкретном социальном учреждении (см. об этом: [Селиверстова 2000: 201]): *Мар карыны тодытэк, со магазиньёстй ветлоно кариськиз*. 'Не зная чем себя занять, Осып решил пройтись по магазинам'. При выражении данного значения имена существительные, маркированные пролативными суффиксами, в своей структуре чаще всего имеют показатели множественного числа. Последние приносят в содержание высказывания указание на рассредоточенность действия в пространстве: *Дас вить ар общежитиостй костаськыса ветлоно луиськиз* (Нянькина 1996: 134). 'Пятнадцать лет пришлось скитаться по общежитиям'.

4. Периферийные значения семантической зоны пролатива, как правило, образуются путем грамматикализации. Динамика их семантического развития в системе пермских языков, как и в большинстве других языков, определяется результатом метафоризации пространственного компонента – функциональной идеей соответствия, способствующей актуализации посредством пролативных показателей значения 'точки приложения' (см. подробнее: [Ганенков 2002: 47]), в частности, в сочетании с глаголами, обозначающими касание, соприкосновение, контакт, формы переходного падежа в удмуртском языке, как правило, указывают на предмет касания: *Со монэ суйт Пм кырмиз* (Нянькина 1996: 162). 'Она схватила меня за руку'; *Соку кин саест Пм кыскиз?* (Загребин 1997: 310). 'Тогда меня кто-то потянул за рукав?'.

В ряде случаев 'точка приложения' может иметь пространственную протяженность: *Лызалэс плацез кускытйиз керттэмын* (Самсонов 1996: 294). 'Ее синеватый плащ перетянут по талии поясом'; *Сояз бакчаын чорк-чорк сыльсь кубиста йыррьёсыз кочон выжыетйзы ик ёго* (Самсонов 1996: 68). 'Растущую в другом огороде капусту рубят под корень'.

Таким образом, семантическая зона переходного падежа в системе современных пермских языков представлена набором пространственных

значений, образующих ее центр, а также рядом производных значений, являющихся результатом развития пространственных отношений.

Список использованной литературы

Байтеряков Н. С. Събд валъёс: Повесть, веросьёс, гожтэтъёс. – Ижевск: Удмуртия, 1995. – 160 б.

Ганенков Д. С. Типология падежных значений: семантическая зона пролатива // Исследования по теории грамматики. Вып. 2: Грамматикализация пространственных значений в языках мира / Ред. В. А. Плунгян. – М.: ООО «Русские словари», 2002. – С. 35–56.

Загребин Е. Е. Тулыс зор: Пьесаос, веросьёс / Послесловиез А. Г. Шкляевлэн. – Ижевск: Удмуртия, 1997. – 416 б.

Нянькина Л. С. Ваёбыж кар: Веросьёс, повесть. – Ижевск: Удмуртия, 1996. – 176 б.

Самсонов Никвлад. Агбай: Веросьёс, повестьёс, роман. – Ижевск: Удмуртия, 1996. – 416 б.

Селиверстова О. Н. Семантическая структура предлога на // Исследования по семантике предлогов: Сб. статей. – М.: Русские словари, 2000. – С. 189–242.

М.А. Пискунова

**Шор ёзо ёнер тодон-валан сётон удысын удмурт кылэз дышетон
(Можга педколледжын ужан опытыя)**

Школа-вуз куспын шор ёзо ёнер дышетон учреждениослэн асьсэлэн интызы. Соос золгес герПаськемын улонэн, практикаен. Нош вузьёсын трогсес теория сёто. Чемысь кылыны луэ таё верамез: «Университет яке пединститут бере школаын ужамед потэ ке, дышетскы педучилищеын». Татысь студентъёс методика ласянь трогсес тодон-валан люкало угось.

Можга педколледжын (азыло педучилище, педтехникум) удмурт кылэз но литератураез дышетон урод пуктэмын ой вал. Ужзэс жеч тодйсь-валась дышетйсьёс ужазы: Коновалова Е.А., Лукьянов Д.Л., Данилов Г.Д. но Р.И. но мукетъёсыз. Шор ёзо дышетскон заведение быдэс элькунын дасяз «преподавание в начальных классах» специальностья удмурт дышетйсьёсты.

Та специальность али ке но вань, но вераны кулэ, студентъёсты татчы ёжытгес куты ини: мукет специальностьёсыя ёнерчиосты дасян мынэ.

Можга педколледжын удмурт кылэз дышетон куинь амалэн пуктэмын:

1) национальной программа, кудйзья дышетско «начальной классъёсын дышетон» специальностья 1 а, 2 а, 3 а, 4 а группаосысь студентъёс (ваньмыз 134 час луэ).

2) кунгож кылэз сямен, факультатив амалэн таё специальностья дышетскисьёс: «социальной педагогика», «ватсаса тодон-валан сётон